

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1973-1974.

24 OKTOBER 1973

WETSVOORSTEL

tot wijziging van de gecoördineerde wetten
op het gebruik van de talen in bestuurszaken.

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

De Grondwet erkent het bestaan van drie cultuurgemeenschappen : de Franse, de Nederlandse en de Duitse (art. 3ter). Het logische gevolg daarvan zou moeten zijn dat deze drie talen op gelijke voet worden gesteld.

Nu is dat niet altijd het geval. Zo wordt in de gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken voor sommige betrekkingen een aan de functie aangepaste kennis van een tweede landstaal voorgeschreven, maar deze taal is noodzakelijkerwijs het Frans of het Nederlands.

Door deze bepaling worden heel wat inwoners van het arrondissement Verviers ernstig benadeeld. Wanneer zij in het Duits studeren, kiezen zij immers het Frans als tweede taal en wanneer zij in het Frans studeren, kiezen zij het Duits. Doch wanneer zij sommige administratieve ambten willen gaan bekleden, eist de wet van hen een aan hun functie aangepaste kennis van een derde taal: het Nederlands. Daaruit volgt dat men van de Belgen eist dat zij tweetalig zijn, maar van de inwoners van het arrondissement Verviers dat zij drie talen machtig zijn. Deze discriminatie mag niet blijven voortduren.

Er zijn twee oplossingen mogelijk : eisen dat alle sollicitanten de drie landstalen kernen, ofwel aanvaarden dat de van het arrondissement Verviers afkomstige sollicitanten tweetalig Duits-Frans of Frans-Duits zijn.

Onze keuze gaat naar deze laatste oplossing, omdat de onderwijsstructuur in ons land er nog niet op gericht is de studenten tot tweetaligen te vormen en omdat een dergelijke vereiste heel wat verwickelingen met zich zou brengen. De door ons voorgestelde oplossing is daarentegen wel geschikt, om een onrechtvaardige toestand recht te zetten en alle Belgen op gelijke voet te brengen.

Chambre des Représentants

SESSION 1973-1974.

24 OCTOBRE 1973

PROPOSITION DE LOI

modifiant les lois coordonnées
sur l'emploi des langues en matière administrative.

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

La Constitution reconnaît l'existence de trois communautés culturelles : française, néerlandaise et allemande (art. 3ter). La conséquence logique devrait en être la mise sur pied d'égalité de ces trois langues.

Or, tel n'est pas toujours le cas. C'est ainsi que les lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative requièrent, pour certains emplois, une connaissance appropriée à leurs fonctions d'une seconde langue nationale, mais celle-ci est nécessairement le français ou le néerlandais.

Cette disposition crée un préjudice grave pour de nombreux habitants de l'arrondissement de Verviers. Ceux-ci, en effet, s'ils font leur études en allemand, choisissent le français comme seconde langue, et s'ils font leurs études en français, ils choisissent l'allemand. Or, au moment d'accéder à certaines fonctions administratives, la loi exige d'eux une connaissance appropriée d'une troisième langue : le néerlandais. Il s'ensuit qu'alors qu'on exige des Belges le bilinguisme, on exige des habitants de l'arrondissement de Verviers le trilinguisme. Cette situation discriminatoire ne peut plus durer.

Deux solutions sont à envisager : soit exiger de tous les candidats la connaissance des trois langues nationales, soit admettre le bilinguisme allemand-français ou français-allemand des candidats originaires de l'arrondissement de Verviers.

Nous avons opté pour cette deuxième solution parce que la structure des études dans notre pays n'est pas encore conçue pour préparer les étudiants au trilinguisme et qu'une telle exigence créerait de multiples perturbations. Par contre, la solution choisie est de nature à réparer une injustice et à replacer tous les Belges sur un pied d'égalité.

A. DAMSEAUX.

WETSVOORSTEL

Enig artikel.

Het tweede lid van § 5, 2, van artikel 47 van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wettelijke op het gebruik van de talen in bestuurszaken wordt als volgt aangevuld :

« Indien de titularissen van die betrekkingen in het Duits hebben gestudeerd of indien zij gedurende hun in het Frans volbrachte studies het Duits als tweede taal hebben gekozen, moeten zij echter voor een door de vaste wervingssecretaris samengestelde examencommissie het bewijs leveren dat zij een aan hun functie aangepaste kennis van deze taal bezitten, op voorwaarde dat zij die studies geheel of gedeeltelijk hebben gedaan in het arrondissement. Verviers ».

22 augustus 1973.

PROPOSITION DE Loi

Article unique.

L'article 47, § 5, al. 2, des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées par l'arrêté royal du 18 juillet 1966, est complété par le texte suivant:

« Toutefois si les titulaires de ces emplois ont fait leurs études en allemand, ou si, au cours de leurs études faites en français, ils ont choisi l'allemand comme seconde langue, ils fourniront la preuve, devant un jury composé par le secrétaire permanent au recrutement, qu'ils possèdent de cette langue une connaissance appropriée à leurs fonctions, à condition qu'ils aient effectué tout ou partie de ces études dans l'arrondissement de Verviers ».

22 août 1973.

A. DAMSEAUX.